



Avian (Bird) Flu Fact Sheet Chinese

甚麼是禽(鳥類)流感?

禽流感，又稱鳥類流感，是一種由存在野生鳥類體內的濾過性病毒所引起的傳染病。野生鳥類通常不會生病。然而牠們卻可通過牠們的分泌物將病毒傳染給其他家禽(雞、火雞、鴨)，而被傳染的家禽會因此生病和死亡。

這種病毒如何傳染到人們身上?

目前沒有跡象顯示禽流感會在人與人之間互相傳染。然而這種病毒一直在變化，人們會通過接觸到被感染的鳥類或牠們的糞便物而受到傳染。這種病毒也可能通過下列途徑傳染給人們：

- 因直接接觸到已受到感染的家禽或鳥類
- 因接觸到受到污染食物的表面
- 因接觸到被感染鳥類污染的東西(鳥籠,水,食物,設備)
- 因接觸到被感染鳥類的糞便或分泌物

人們身上禽流感的症狀有哪些?

在接觸到已感染鳥類後可能會出現像流行性感冒般的症狀。這些症狀包括發燒、咳嗽、喉嚨痛、肌肉痛和眼睛感染。嚴重禽流感的病例可能引起呼吸問題，包括肺炎。

如果我有流行感冒症狀我該怎麼辦?

如果您有禽流感症狀，請立即就醫治療。

禽流感如何被診斷出來?

診斷是基於人們到登記有案的禽流感疫區(家禽或人們已被感染)旅行回來 10 天內症狀發作。

如何治療禽流感?

有些抗病毒的流行性感冒藥可以用來治療因禽流感引起的肺炎。然而有些濾過性病毒已對這些藥產生了抗藥性。抗病毒的流行性感冒藥正被嚴密地監控著。

是否有讓人們避免感染禽流感病毒的疫苗?

還沒有。但是開發疫苗的努力目前正在進行中。

亞洲禽流感爆發疫對於住在美國的人來說有何風險?

目前在美國風險很低。在亞洲發現的禽流感病毒還沒在美國發現。在美國也尚未發現人們感染禽流感的病例。然而從亞洲疫區回來的旅客可能會受到感染。



當旅客到疫區旅行時該怎麼做？

- 知道禽流感的跡象和症狀。
- 注射最新的疫苗。
- 至少在旅行前四星期接受身體檢查。
- 養成良好衛生習慣,常用肥皂和水洗手。
- 避免到飼養家禽的農場和販賣鮮活動物的市場。
- 不要餵食鴿子或其他鳥類。
- 接觸鳥類或家禽後趕快洗手。
- 不要吃未煮熟的家禽。
- 不要吃生雞蛋或將煮熟的食物沾上含有生雞蛋的調味料。
- 收聽新聞和關注當地是否有疫情爆發。

當您旅行回來後：

- 監控您的健康 10 天。
- 如果您出現類似流感的症狀，打電話給您的醫生。告訴您的醫生您剛從爆發禽流感國家旅行回來是很重要的。

請隨時留意! 如欲知更多有關禽流感資訊。請瀏覽下列網站

- 疾病控制中心 (CDC): <http://www.cdc.gov/flu/avian/>
- 世界衛生組織: http://www.who.int/csr/disease/avian_influenza/en/
- CDC 對旅遊者的通告: http://www.cdc.gov/travel/other/avian_flu_ah5n1_031605.htm

Sources: Centers for Disease Control, World Health Organization, The Center for Health and Health Care in Schools